

法例對有關罪行的罰則

根據水務設施條例(第102章)的規定，除經獲水務監督許可外，**任何人不得**-

- (1) 經由不屬消防供水系統、內部供水系統或公眾街喉的水務設施取水；
- (2) 經由消防供水系統取水作非消防用途；
- (3) 經由並非以水錶量度的消防供水系統或內部供水系統取水。

任何人違反上述規定，即屬刑事罪行，除非有明文訂明其他刑罰，否則一經循簡易程序定罪，可處罰款最高\$25,000，並須繳付已取水的費用。如屬持續的罪行，可就罪行持續期間的每天，另處罰款 \$1,000。

Offence under law and punishment

Under the Waterworks Ordinance (Cap 102), except with the permission of the Water Authority, **no person shall -**

- (1) take water from the waterworks other than through a fire service, inside service or public standpipe;
- (2) take water through a fire service for any purpose other than for fire fighting;
- (3) take through a fire service or inside service water which is not measured by a meter.

Any person who contravenes the provisions shall be guilty of a criminal offence, and unless a penalty is otherwise expressly provided, be liable on summary conviction to a maximum fine of \$25,000. The offender shall also be liable to pay a charge for the water so taken. Any person convicted of the offence shall, if it is a continuing one, be liable to a further fine of \$1,000 for every day during which the offence continues.

若懷疑有人非法取水，怎麼辦？

非法取水是違法行為，更可能污染供水。若大家發現有人涉嫌非法取水，請立即致電水務署客戶電話諮詢熱線(2824 5000)舉報，提供事發經過、日期、時間、地點及取水方式，並在情況許可及自身安全的環境下，把事發經過拍照及提供相片給我們作為呈堂證物。舉報者的個人資料會絕對保密。

What should I do if I suspect someone is taking water unlawfully?

A person is guilty of an offence if he takes water unlawfully. There is also possibility that he may cause pollution to water by doing so. Please call WSD Enquiry Hotline (2824 5000) to report the details - date, time, location and the ways of unlawful taking of water. Provided your personal safety is secure and circumstances warrant, you may take photos as evidence to help prove the guilt. The personal particulars of the informant will be kept strictly confidential.



切勿非法取水

Unlawful taking of water is prohibited

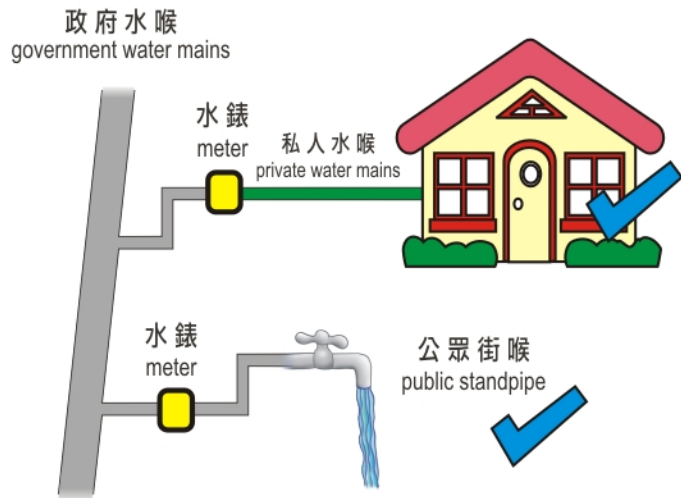
正確的取水方式，例如：

- 向水務署申請供水，並經由以水錶量度的內部供水系統取水。
- 經由水務署的公眾街喉取水。

Legal ways of taking water, such as:

- To apply for water supply from WSD and take through an inside service water which is measured by a meter.
- To take water through a public standpipe of WSD.

圖例： 政府水喉 government water mains
Key： 私人水喉 private water mains
非法水喉 illegal water mains



常見的違例取水方式

- 經由不屬於消防供水系統、內部供水系統或公眾街喉的水務設施取水。例如：經由沒有水錶的非法街喉從政府水管取水、從政府喉管駁喉入屋取用未經水錶量度的供水等。
- 經由消防供水系統取水作滅火以外的用途。例如：洗車、洗地等。
- 經由並非以水錶量度的消防供水系統或內部供水系統取水。例如：以非法喉管駁通空置水錶位置取用未經水錶量度的供水等。

Common illegal ways of taking water

- To take water from the waterworks other than through a fire service, inside service or public standpipe. For example, taking water from government water mains through an illegal standpipe, taking water from government water mains through an illegal pipe extending inside a premises etc.
- To take water through a fire service for any purpose other than for fire fighting. For example, car washing or floor cleansing.
- To take through a fire service or inside service water which is not measured by a meter. For example, bridging-over vacant meter position by means of an illegal pipe for purpose of taking water not measured by a meter etc.

